

Lettre n° 152 – juillet-aout 2025

Entretien avec Pascal Dubourg-Glatigny

Ce mois-ci, Esperanto Aktiv' s'est entretenu avec Pascal Dubourg-Glatigny, historien, coordonnateur de recherches sur l'espéranto et la Seconde Guerre mondiale et auteur de la conférence sur Lucien Péraire au congrès de Nantes.

Pascal DUBOURG-GLATIGNY

EA : Pouvez-vous vous présenter en quelques mots ?

Je suis directeur de recherche CNRS au Centre Alexandre Koyré qui dépend de l'École des hautes études en Sciences sociales. Je suis historien et j'ai principalement travaillé sur les savoirs, notamment les mathématiques, pour les arts et l'architecture, depuis la fin du 16e siècle. Ces dernières années, mon intérêt s'est progressivement tourné vers les questions de géographie de l'art — les circulations des pratiques et des théories, des acteurs et des œuvres — avec une attention particulière pour l'est de l'Europe, notamment la Pologne.

C'est dans le contexte de l'histoire transnationale que j'ai pris conscience de tout l'intérêt que représente l'histoire de l'espéranto, un domaine négligé, voire ignoré par les recherches universitaires. Avec quelques collègues, nous avons d'abord lancé le site militrakonto qui présente plus d'une centaine de « gisements documentaires » (individus, organisations, revues...) autour de l'action et de la perception des espérantistes dans la période de la longue Seconde Guerre mondiale, c'est-à-dire du début des années



1930, la montée des totalitarismes, jusqu'à la sortie de guerre vers 1953, la fin de la guerre de Corée et la mort de Staline. Autant de sujets passionnants sur lesquels il faudra un jour approfondir la recherche. En 2021, j'ai organisé une journée d'étude sur le centenaire du mouvement ouvrier et, pour répondre à l'intérêt croissant des étudiants, trois rencontres de jeunes chercheurs que nous avons intitulées Esperanto-paradigme et qui se sont déroulées à Berlin, Bonn et au Campus Condorcet entre 2021 et 2023.

EA : Parlez nous de votre rencontre avec Lucien Péraire et son odyssée

Le voyage de Lucien Péraire était largement connu, à travers les petites publications en espéranto et en français, de SAT-Brošur servo. Ces publications sont toutefois si sommaires qu'elles ne permettent pas de se rendre compte de tout l'intérêt de l'expérience et du récit de Lucien.



Il y a quelques années, j'ai découvert dans une bibliothèque de sa région d'origine un manuscrit qu'il avait adressé à un concours de littérature jeunesse. Nous l'appelons désormais « le manuscrit ORTF ».

À travers ce texte, on saisissait ses capacités d'observations, la profondeur de ses réflexions, ses doutes et ses convictions, ses espoirs et ses désillusions. Un petit papillon attaché au texte indiquait également que son récit intégral, composé de « plusieurs milliers de pages » avait été donné à une liste d'associations espérantistes françaises dont

la liste était jointe.

Cette documentation a été perdue, sauf celle qui a été donnée à Espéranto-France et qui constitue un large corpus exceptionnel. Non seulement elle contient les carnets de voyage en sténographie, mais aussi deux versions extensives rédigées l'une en français, l'autre en espéranto.

Elle contient également de nombreux documents relatifs au voyage comme des cartes géographiques, photos, cartes postales, cartes de visite, textiles, etc. Elle est d'autant intéressante qu'elle contient aussi des correspondances et des documents postérieurs au voyage qui témoignent de son désir et de ses efforts pour voir son œuvre publiée et renouer des contacts avec certaines personnes rencontrées durant le voyage, notamment en Asie.

C'est une collection exceptionnelle pour l'histoire de l'espéranto, alors qu'en général une large partie des archives a été détruite ou bien dort en secret chez des particuliers.



C'est pour cette raison que j'ai lancé un projet de numérisation et de mise en ligne, financé par le réseau DIM PAMIR de la Région Île-de-France. Avec une petite équipe composée de techniciens et de membres d'Espéranto-France, nous avons alors réalisé une large indexation qui permet désormais de

voyer avec Lucien dans son abondante documentation au moyen d'un site internet en 8 langues.

Conférence Lucien Péraire — une odyssée des années 1930 pendant le congrès d'Espéranto France à Nantes

Nous avons suivi les traces de Lucien Péraire, jeune ouvrier espérantiste, qui de 1928 à 1932 a parcouru l'Europe et l'Asie à vélo, afin de « comprendre les causes des guerres ». De l'Allemagne au Japon, il utilisa la langue internationale. Bon technicien, il inventa un prototype de vélorail pour circuler en Sibérie dépourvue de routes à l'époque.

Cette histoire extraordinaire était demeurée peu connue jusqu'à la découverte récente d'un important fonds documentaire (ses carnets de voyage, des photos, cartes postales...). Une source d'informations sur l'état du monde, le quotidien des gens ordinaires autour de 1930, de l'Europe à l'Extrême-Orient, à travers le regard d'un jeune anthropologue amateur. Pour en savoir plus : <https://peraire.huma-num.fr/fr>



Ils l'ont fait dans leur région

Vous cherchez des échanges, des découvertes, des rencontres ? l'espéranto, langue de l'ouverture, l'intelligence et la solidarité ! (et de la modestie, il faut bien l'avouer)

Grand Est

Le 77e Congrès de SAT Amikaro et le 89e Stage régional EFE ont réuni des espérantophones d'Europe et d'Afrique

Du 23 au 27 mai 2025, dans le charmant village de Vigy, près de Metz, deux événements importants en espéranto ont eu lieu : le Congrès de SAT Amikaro et le Stage régional Espéranto France-Est (EFE). Cet événement a réuni 68 espérantophones de France, d'Allemagne, du Luxembourg et de Belgique et a proposé des conférences et des programmes culturels de haute qualité, des rencontres sans frontières, de SAT-Amikaro, de l'Association luxembourgeoise d'espéranto, des fédérations régionales BAVELO (Bade-Wurtemberg), de la Ligue Esperanto de la Sarre et d'Esperanto France-Est.



Le dernier jour, une rencontre virtuelle a eu lieu avec des espérantophones africains du Bénin, du Sénégal, de Madagascar et de la République démocratique du Congo, qui ont présenté leurs projets et leurs réalités, souvent sans ressources modernes, mais avec beaucoup de dévouement.

Le samedi matin, promenade à travers les couloirs de la plus impressionnante forteresse du « Hackenberg » sur la ligne Maginot, un système de défense construit par la France de 1928 à 1940 le long des frontières avec la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse et l'Italie.

Le dimanche après-midi, visite de la ville de Metz et sa cathédrale.

Des cours d'espéranto pour débutants et avancés ont eu lieu, ainsi que des conférences sur la science, la culture et les questions sociales : la reconstruction de la cathédrale Notre-Dame de Paris, avec des commentaires d'experts sur les matériaux utilisés comme le bois et le plomb, les merveilles du télescope spatial (JWST) qui peut envoyer des photos depuis l'espace, beaucoup plus denses que les télescopes terrestres, présentation d'un kit pédagogique pour les enfants, une historienne, a raconté « Sur les traces de J. Morris, espérantiste, anarchiste et naturaliste, pionnier de l'écologie et de la décroissance ».



Examen de l'Institut Français d'Espéranto : deux élèves avancés ont participé au niveau de 1^{ère} année et ont réussi.

Les soirées étaient réservées au plaisir musical :



- La chorale masculine de haut niveau « Les Voix de l'Est » a interprété avec talent des chansons dans plus de dix langues, dont « Bella Ciao » en espéranto.



- La Chorale Révolutionnaire, composée principalement de jeunes, a interprété avec enthousiasme des chansons dans différentes langues du mouvement social en espéranto. Il y a eu des moments d'émotion. Il est à noter qu'ils n'avaient jamais appris notre langue auparavant, mais qu'ils se sont entraînés avec un peu d'aide et ont chanté parfaitement en espéranto. Après le chant, les chorales ont bien échangé avec le public espéranto dans une atmosphère fraternelle. Travail associatif et avenir.



Le congrès a également été l'occasion de travailler avec deux associations. Lors des séances de travail des Amis de la SAT, les défis financiers ont été discutés et les domaines d'activité futurs planifiés. Le responsable du service de librairie de l'EFE, a

présenté les dernières informations. Les Amis de la SAT ont présenté des livres et des publications. La fusion de l'enseignement, de la culture, des échanges et de l'amitié dans un lieu aussi paisible a laissé un souvenir impérissable à tous les présents. L'ensemble de l'événement n'aurait pas été possible sans les efforts de Bruno Henry et des membres d'Esperanto-Thionville, à qui de nombreux participants ont exprimé leur sincère gratitude à l'occasion du verre de l'amitié. Le succès du congrès de Vigy nourrit l'espérance d'une vitalité continue du mouvement espérantiste dans la région et dans le monde.

(Info : Bruno HENRY)

Île-de-France

Paris 16 Juin

Il existe très peu de longs métrages en espéranto. Tel est Somero de Sigrid (Un été de Sigrid), qu'une dizaine d'espérantistes franciliens ont regardé ensemble le 16 juin.



Sigrid est une fille qui voyage avec sa mère de Finlande en Suède pour participer à une rencontre internationale d'espéranto. Dans le film on voit jouer le duo de musiciens Jomart et Nataša, et aussi Kimo Jezus. Alexeï Salomatov, réalisateur du film, était présent. Il nous a parlé de ses films documentaires, présentés lors du congrès mondial en Tanzanie, de ses autres films et de ses projets.

Info : Laure Patas d'Issy-les-Moulineaux

Nouvelle-Aquitaine

Espéranto Limousin

Rencontre le 6 juillet du groupe Espéranto Limousin, près de Brive.



Échange sympathique et convivial.

Info : Espéranto Limousin

Pays de la Loire

Congrès national d'Espéranto France à Nantes

Du 7 au 9 juin, le congrès national d'Espéranto-France a eu lieu à Nantes.



Plus de 140 participants, des conférences sur Jules Verne et Lucien Péraire, des soirées animées par Kajto et le groupe Abeloj, des présentations de la ville et une bonne ambiance...

Après un pré-congrès à Saint-Nazaire, des excursions nous ont permis de découvrir le cœur de ville et son histoire ; les quais et les Machines de l'Île ; le musée Jules Verne, et un après-congrès Maison culturelle espérantiste de Grésillon pour découvrir les châteaux de la Loire en Anjou et Touraine, du 9 au 13 juin.

Info : Raymonde Coquisart

Congrès de SAT à Gresillon du 9 au 16 août

Une cinquantaine d'espérantistes se sont réunis à Grésillon pour le congrès de SAT (Sennacieca Asocio Tutmonda).

La semaine a été bien remplie de conférences, de groupes de travail, deux excursions d'une demi-journée et une excursion de la journée, et de soirées diverses : histoires drôles, bal, théâtre, soirée chansons...



La soirée de connaissance a été l'occasion pour les participants de se présenter... et la soirée de clôture a été l'organisation d'une vente aux enchères, des petits objets donnés par une congressiste.

(Info Rajmundino)

Provence-Alpes-Côte d'Azur

Hautes-Alpes : une randonnée itinérante au cœur de l'inclusion

Vendredi 20 juin, 4 espérantistes installent le stand dans un cadre grandiose à 1650 m d'altitude, à côté du refuge du Gieberney-Valgaudemar et de la cascade du Voile de la Mariée. Invités par le Comité départemental du Sport Adapté du 05 nous allons vivre des moments intenses et heureux. Voici la présentation du CDSA : « Notre objectif est de permettre aux personnes en situation de handicap mental et psychique de pratiquer des activités physiques adaptées de leur choix. Nous aidons les établissements d'accueil pour la mise en place de ces activités et nous accompagnons les familles dans leurs recherches. »

Chaque année nous leur proposons un projet phare comme le projet « psycyclette » qui est une randonnée cyclotouriste de plus de 1000 km en France contre les idées reçues, et un défi audacieux, ou bien encore la Traversée des Hautes-Alpes en 2024, dont vous retrouverez le film sur notre page internet www.cdsa05.fr ou notre chaîne YouTube : <https://www.youtube.com/@cdsa05>

Cette année 2025, le projet se nomme « Dragons des Écrins ». Ce projet émane de l'un de nos sportifs* qui sculpte le bois et qui souhaite déposer ses œuvres, accompagné de 20 autres sportifs en situation de handicap, dans les refuges CAF du Champsaur-Valgaudemar en randonnée itinérante du 16 au 22 juin 2025. Cela représente 5000 m de dénivelé positif. Un beau défi.

Vers 13h les montagnards atteignent le refuge du Gieberney, rayonnants et émus par l'accueil du public nombreux qui les applaudit. Après le buffet pris à l'extérieur, des petits groupes se forment et les jeux de Marie-Sylvie et de Jean-Marie ont du succès. L'orage nous oblige à nous mettre à l'abri à l'intérieur et cela intensifie nos rencontres.

En soirée, les discours d'usage sont prononcés, j'en profite pour prendre la parole, remercier Régis de son excellente idée d'avoir choisi l'espéranto pour donner un caractère universel à son projet. Je lui remets en cadeau l'exemplaire du « Corbeau y el Zorro » — fable écrite en 6 langues, dont l'espéranto —, édité par Virginie Kremp. Beaucoup d'empathie, beaucoup d'émotion ; ce public était très réceptif. À tous les randonneurs qui visiteront les refuges suivants : bonne découverte de l'espéranto !

Refuge des Souffles, refuge de l'Olan, refuge du Clot-Xavier Blanc, refuge du Pigeonnier, refuge Vallonpierre, refuge du Gieberney, refuge du Pré de la Chaumette, dans la vallée de Champoléon.

- Le sportif artiste, ancien élève du Collège de Saint-Bonnet-en-Champsaur, Régis, a choisi 5 variétés d'arbres de nos forêts. Il a réalisé des dessous-de-plat sous forme de 2 dragons qui s'emboîtent et il a gravé des

phrases en espéranto et en français sur les dragons.

Info : Monika, secondée par Claire Mousset Declas, Jean-Marie Lot et Marie-Sylvie Julian.

Calendrier

Vacances ! L'occasion de repos et de tranquillité, mais aussi de rencontres, d'échanges, de découvertes. Et pour prolonger ces moments, quoi de mieux que les raconter à d'autres... en espéranto, bien entendu !

France

24-30 août - Baugé-en-Anjou (49). Maison Culturelle de l'Espéranto, au château de Grésillon. 6^e semaine verte de naturisme avec INOE, l'organisation espérantiste naturiste internationale. <https://www.esperanto-naturismo.org/post/2025-08-24-08-30-sesa-verda-naturisma-semajno-en-greziljono>

25 - 29 août - Bouresse (86). Centre espéranto Kvinpetalo. Découverte de l'astronomie : découvrir les divers mouvements et descriptions des objets célestes, le vocabulaire de base de l'astronomie et expliquer, observer la voûte céleste. Mais aussi discuter du rapport entre astronomie et vie quotidienne ou avec nos habitudes culturelles. <http://www.kvinpetalo.org/spip.php?article9>

23-23 novembre - La Garde (83). Stage annuel d'Espéranto-Provence, dans le magnifique centre de loisirs « domaine de Massacan » le long de la côte méditerranéenne près de Toulon. Trois niveaux de cours animés par Renée Triolle, Jean-Pierre Cavelan et Pascal Vilain. Ambiance conviviale et espérantiste garantie ! <https://provenco.esperanto-france.org/2025-11-22-23-Stagxo-en-La-Garde>

Europe

21-23 août - Pologne. 42^e congrès polonais d'espéranto à Piotrków Trybunalski (dans le centre de la Pologne, près de Łódź). <https://esperanto.pl/>

23-30 août - Italie. 91^e congrès italien d'espéranto, à Salsomaggiore Terme près de Parme, en Émilie-Romagne. <https://kongreso.esperanto.it/91/>

29 août-1^{er}septembre - Allemagne. 9^{es} rencontres des amateurs de jeux à Berlin. <https://eventaservo.org/e/f7e6d9>

1er septembre - Allemagne. Le club de Munich vous convie à un échange par Internet, de 19h à 20h30. On peut avoir été fondé en 1891, et utiliser les moyens de communication d'aujourd'hui : puisque c'est en espéranto ! (Pour vous connecter, l'adresse du lien est <https://meet.jit.si/Esperanto-Munkeno>). Plus de détails : <https://eventaservo.org/e/4aed65>

4-7 septembre - Pologne. L'espéranto sur la plage, à Gdansk. Thème de la rencontre : Gdansk, la ville pour tous. <https://sites.google.com/view/triurbo/esls-2025>

6 septembre - Allemagne. 120^e anniversaire de l'arrivée de l'espéranto à Schwerin (capitale du land de Mecklembourg-Poméranie-Occidentale). Et ça se fêtera ! <https://eventaservo.org/e/1638f2>

6 septembre - Belgique. Le club d'espéranto de Gand vous invite à une belle promenade, intéressante et agréable. <https://eventaservo.org/e/e821e4>

6 septembre - Grande-Bretagne. Café, gâteaux et ... espéranto, rencontre des groupes de Reading et d'Oxford. <https://eventaservo.org/e/e821e4>

13 septembre - Belgique. Rencontre mensuelle de Liège. But : parler en espéranto, même pour les débutants. <https://eventaservo.org/e/f528ce>

13-20 septembre - Pologne. 57^e séjour traditionnel en espéranto, dans les stations thermales de montagne du sud de la Pologne, cette année à Łądek-Zdrój (près de la frontière tchèque). <https://eventaservo.org/e/9c0586>

17 septembre - Pays-Bas Rencontre d'après-été à Eindhoven : raconter ses mois d'été. <https://eventaservo.org/e/b2fee9>

22-24 septembre - Tchéquie. Rencontre de l'association des cheminots espérantistes tchèques. « Rencontre des amateurs de chemins de fer, mais pas que » ! <https://ifef.wz.cz/>

25 septembre - Allemagne. à Hambourg, conférence sur le professeur Selten, premier Allemand Prix Nobel d'économie (et jusqu'ici le seul) pour ses travaux sur la théorie des jeux, mais aussi espérantiste actif ! <https://eventaservo.org/e/b9500e>

26 septembre - Danemark. Cercle de discussion d'Aarhus : les expériences de l'été. https://esperantoiaarhus.dk/?page_id=2

26-28 septembre - Italie. Journées de rencontres italo-slovènes dans la région de Trieste, organisées par l'association espérantiste triestine et un groupe d'espérantistes d'Izola avec le soutien de l'association de Slovénie pour l'espéranto. <https://karstajtagoj.wordpress.com/>

27 septembre - Suisse. Rencontre d'après-été de la société suisse d'espéranto. L'occasion de découvertes, et de raconter les congrès et les autres événements de l'été. <https://eventaservo.org/e/b24720>

27 septembre - Pays-Bas. Rencontre des espérantistes du nord des Pays-Bas, à Groningue. <https://eventaservo.org/e/b1cf60>

Ailleurs

13-15 septembre - Japon. Le 43^e séminaire commun, rencontre annuelle des organisations de jeunesse espérantophones de Chine, Corée du Sud, Japon et Vietnam, cette année à Sapporo. https://eventaservo.org/e/la_43a_komuna_seminario

20-21 septembre - Brésil. 17^e congrès annuel d'espéranto de l'État de São Paulo. <https://evento.easp.org.br/>

20-22 septembre - Japon. 11^e congrès d'espéranto Asie-Océanie et 112^e congrès japonais d'espéranto, dans la ville d'Okayama. Thème du congrès : « Répandons l'amitié en travaillant ensemble grâce à l'espéranto ». <https://www.jei.or.jp/eo/aok2025/>

24 septembre - Etats-Unis-d'Amérique. Cercle de conversation de la région du golfe de San Francisco.

Comme tous les 4^e mercredis du mois, une heure (ou plus !) de conversation informelle en espéranto. Recommandé pour les insomniaques d'Europe (à 4h du matin, heure de Paris). Le lien et le mot de passe sont là : <https://eventaservo.org/e/998331>

27-28 septembre - Finlande. Journées d'automne, à Tampere pour le 30^e anniversaire du congrès universel de Tampere. <https://www.esperanto.fi/eo/eventoj/autunaj-tagoj/>

25-26 octobre - Corée du Sud. A Séoul, 57^e congrès coréen d'espéranto. Thème du congrès : « Transformation numérique et avenir de la communauté espérantiste dans une époque d'incertitude : expériences et stratégies ». <http://kongreso2025.esperanto.or.kr>

25-26 octobre - Brésil. 17^e congrès annuel d'espéranto de l'Etat de Minas Gerais. https://eventaservo.org/e/17-A_SUMIRE

25-30 octobre - Madagascar. 4^e séminaire malgache d'espéranto, organisé à Tananarive du 25 au 27 octobre par l'Union des espérantistes malgaches, suivi du 28 au 30 par le séminaire chrétien organisé en collaboration avec la Ligue internationale espérantiste chrétienne. <https://eventaservo.org/e/d9ea0e>

26-29 octobre - Corée du Sud. 19^e rencontres internationales espéranto de méditation, organisée près de Séoul par l'association espérantiste de bouddhisme Won. <https://eventaservo.org/e/c1c28d>

Événements mondiaux

1-8 août 2026 - Autriche. 111^e congrès universel à Graz. <https://eventaservo.org/e/UK111>